



PARLEMENT | PARLIAMENT
CANADA

Poète officiel du Parlement



CONNEXION POÉSIE – SE BRANCHER SUR LA POÉSIE CANADIENNE

Aisha Sasha John (1980 -) est une poète et danseuse de Toronto. Son premier recueil de poésie, *The Shining Material*, a été publié en 2011 chez BookThug Press. Son manuscrit actuel s'appelle *The Book of You*. Un extrait en a été publié sous forme de livre de « colportage » intitulé *Gimme yr little quiet*. On trouve une entrevue intéressante avec Aisha sur le site de BookThug. À l'automne 2013, celle-ci participera à un programme d'artistes résidents au Maroc.

Poème à analyser :

assez sensationnel

Version originale anglaise : *sensational enough*

Inédit, 2012

Poème traduit de l'anglais par Daniel Canty

Révision linguistique par Pierrette Tostivint

j'ai dit que je ferai certaines choses
j'ai dit plein de choses
je m'en fous
je me fous de ce que j'ai dit.
Ce dont j'me fous pas
c'est le ramollissement
de mon corps
glorieux
dont les tressaillements d'épaule
culminent sur scène en battant de l'aile –
je vous ai dit que j'ai l'air d'un putain d'oiseau.
et tous mes pores se sont remplis.
et toutes les bourses cachent leurs miettes.
J'ai dit

garde tes miettes, bourse.
de quoi. J'ai dit bourse, garde tes miettes.
et comme je veux être bouillie, je suis bouillie.
et comme je veux qu'on ait besoin de moi, ainsi soit-il.
Et comme je suis assise ici radio-oncologie bon après-midi Aisha vous parle
oui ça.
et comme je suis assise ici oui et les gens qui m'appellent
sont mourants et je suis mourante
aussi mais surtout j'entrouvre mes joues

allons-nous encore espérer
allons-nous comme le saumon
pondre du rouge
échine recourbée alors que nous procréons et mourons comme nous procréons et mourons
est-ce que l'origine est ici où je me suis efflorée la dernière fois
je me suis efflorée moi-même
et comme vous êtes délicat et que j'le suis pas
et comme vous êtes plus délicat et que j'ne suis pas p-pas
délicate et que je ne me tairai pas

je m'inquiétais
des sensations que je pourrais accumuler avant de rendre l'âme
ce qui veut dire que je faisais l'expérience disons de la grâce
du regard
et mon corps glorieux qui sautait, disons
n'étaient pas
assez
sensationnels
et puis vous m'appellez en premier, me contez une moitié d'histoire, j'vous mets en attente parce qu'je travaille
bon après-midi radio-oncologie
et puis vous arrêtez, et je vous rappelle pour savoir
la raison exacte qui vous a mené à pleurer pendant votre leçon de chant et j'ai tout de même
confié ma brocheuse brisée au seul adjoint administratif mâle qu'il la répare

je ne sais pas pourquoi être
ne nous suffit pas
veux-tu venir à moi et je paierai pour notre allégresse
avec l'envie qui reste.
Je peux te tenir par la taille, tu es léger, je dirais

que je suis molle, toi vif, je gagne, tu
piques. J'écris sur toi jusqu'à ce que je meure et puis
je vais nous regarder encore un peu.
J'ai tellement de plaisir devant toi.
Je suis toujours au téléphone
et je vais porter le poème
autour de ma taille
et de l'huile de lavande
sur nos tempes
pour me tempérer
en tenant ta supérieure ton impossible
taille
dans un bar de noirs sur bathurst street.

tygre, tygre
bourré mini
alors que ton nid de notes auto-adhésives
t'encercle
toi tygre je t'aime pas
mais je veux oui ces notes adhésives
afin de les poser aux côtés de feuilles
qui sait que je ne pourrais bien jamais, mais jamais relire.
maintenant que je sais que je sais ce que je sais
je pense que ce que j'aimerais
je pense que ce que j'aimerais faire est de
ce que je veux faire est
chanter

Pistes de discussion :

1. Comment l'écrivaine/la poétesse « lutte-t-elle contre la noirceur »?
2. Quels sont d'autres poèmes qui traitent de ce sujet?
3. Quel rôle le théâtre joue-t-il dans la poésie-performance?
4. Quelle est la différence entre les « poèmes sur scène » et les « poèmes sur page »?
5. Comment le poète se prépare-t-il à livrer un « poème-performance »?

Amorces d'écriture :

1. Rédigez une liste de « notes à soi-même ». Des notes sur des choses apprises, des sujets d'enquête, des choses dont on peut se plaindre, des choses à changer. Écrivez un poème à partir de votre liste.
2. Dressez une liste de comparaisons : je suis doux/ tu ne l'es pas... Je suis inquiet/tu ne l'es pas, etc. Trouvez un fil conducteur dans ces listes pour composer un poème.
3. Ouvrez un journal ou consultez en ligne les nouvelles d'aujourd'hui. Écrivez un poème à partir de l'actualité ou de bribes d'information qui retiennent votre attention.
4. Trouvez un reportage et imaginez-vous que vous êtes au centre du récit. Devenez la personne/les animaux/l'endroit. Écrivez dans cette perspective.
5. Trouvez les vers d'un de vos poèmes favoris. Inspirez-vous de ces derniers :
 - en les utilisant comme épitaphe,
 - en les employant dans le poème même.

(Notes préparées par Terry Ann Carter)